

ОСОБЕННОСТИ ФИКСАЦИИ ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА

В системе гласных лесного диалекта имеется дифтонг [æ], который мы обозначаем на письме буквой «э». Она соответствует букве «э» в словаре М. Я. Бармич и И. А. Вэлло [1994] и выбрана по техническим причинам.

Знаком «'», как и в словаре М. Я. Бармич и И. А. Вэлло, обозначен не звонкий гортанный, как в тундровом диалекте, а твердый приступ, который появляется перед взрывными согласными (*к, н, т*). Например: *мя' = кна''* 'дом=DAT/Sg/POSS/IP1'. Г. Д. Вербов в этом случае использует обозначение «h» в верхнем индексе: *ṁā^h = kanafj* 'дом=DAT/Sg/POSS/IP1' [Вербов 1973]. Носители лесного диалекта обозначают его либо буквой «х», либо вообще не обозначают на письме.

В целом мы следовали нормам орфографии, предложенным в словаре М. Я. Бармич и И. А. Вэлло, хотя и стремились отразить особенности произношения, свойственные нашим информантам – носителям аганского говора.

Тексты на ненецком языке сопровождаются литературным переводом на русский, который располагается зеркально. Для каждого текста приводится глоссирование – поморфемный перевод каждой словоформы. Первая строка представляет собой запись предложения по-ненецки. Вторая содержит поморфемное членение каждой ненецкой словоформы. Третья – поморфемный перевод. Список условных сокращений, используемых для обозначения аффиксов, приводится в Приложении. В четвертой строке дается буквальный перевод предложения. При значительных расхождениях между буквальным и литературным переводом при глоссировании приводятся оба варианта.

Поскольку грамматика лесного диалекта изучена еще недостаточно, а мы впервые предпринимаем попытку сплошного глоссирования довольно большого массива текстов, относящихся к неизученному говору, перед нами встали определенные теоретические проблемы. Не во всех случаях мы уверены в правильности интерпретации грамматических форм, иногда мы затруднились определить тип и характер того или иного аффикса. В этом случае мы не присваивали ему в глоссе терминологического имени, а приводили его в том виде, в котором он употребляется в составе ненецкой словоформы. Это касается, прежде всего, двух частотных глагольных аффиксов – *=на* и *=на/=ня*.

Единого мнения по поводу значения аффикса *=на* нет. Некоторые ученые считают его показателем неопределенного времени или аориста [Вербов 1973: 150 и далее; Лабанаускас 1975: 43–49]. Мы присоединяемся к

мнению З. Н. Куприяновой и М. Я. Бармич, которые считают, что этот показатель появляется по фонетическим причинам – если основа оканчивается на гортанный смычный [Куприянова, Бармич, 1985: 142].

Показатель *=на/=ня* может включаться в состав условной формы глагола. Некоторые ученые считают его падежным, хотя и расходятся во мнении, аффиксом какого именно падежа он является. По нашему мнению, этот аффикс усиливает модальность неуверенности, свойственную условной форме глагола.

В некоторых случаях при глоссировании мы указывали не весь комплекс значений, свойственных той или иной словоформе. Например, причастия и глагольные имена могут присоединять лично-притяжательные аффиксы Род.п. Полная глосса должна выглядеть следующим образом: *шенкал=ма=нта* – ночевать=VN_{impf}=GEN/Sg/POSS/3Sg. Однако для экономии места мы указывали только лицо и число субъекта инфинитивной формы: *шенкал=ма=нта* – ночевать=VN_{impf}=3Sg.

Для ненецкого языка характерны сложные морфонологические процессы на стыке морфем, которые затрудняют проведение морфемного шва. В тех случаях, когда шов был очевиден, мы его указывали, хотя в некоторых случаях это и приводило к непоследовательности в отражении некоторых типов морфем. Например:

мя''=та=м=т
чум=DEST=ACC/Sg=POSS/2Sg

ним=та=й
имя=DEST=ACC/Sg/POSS/1Sg

Сравните разные формы аффикса дат.п. при сочетании с лично-притяжательными аффиксами. На данном этапе работы мы считаем их алломорфами и выделяем в качестве отдельных аффиксов при глоссировании (глоссы в левой колонке). Однако в работах по тундровому диалекту принято считать, что существует отдельный тип склонения имен существительных – лично-притяжательный (ср. вариант глоссы справа).

ңопа=хан=та
рукавица=DAT/Sg=POSS/3Sg

ңопа=ханта
рукавица=DAT/Sg/POSS/3Sg

ңута=ха=й
рука=DAT/Sg=POSS/1Sg

ңута=хай
рука=DAT/Sg/POSS/1Sg

шей=хана=й
сердце=DAT/Sg=POSS/1Sg

шей=ханай
сердце=DAT/Sg/POSS/1Sg

Еще одна проблема связана с интерпретацией совпадающих лично-притяжательных форм именительного, родительного и винительного падежей. Мы глоссировали их так, как показано в левой колонке, следуя

традициям грамматического описания тундрового диалекта ненецкого языка. При таком глоссировании показана не грамматическая форма, а ее функция в предложении.

ниди=й
дед=NOM/Sg/POSS/1Sg

ниди=∅=й
дед=NOM/Sg=POSS/1Sg

тувшаңа=й
тувшан=GEN/Sg/POSS/1Sg

тувшаңа=∅=й
тувшан=GEN/Sg=POSS/1Sg

немя=й
мать=ACC/Sg/POSS/1Sg

немя=∅=й
мать=ACC/Sg=POSS/1Sg

Однако возможны и другие трактовки. Во-первых, можно указывать нулевую падежную форму, как в правой колонке, так как лично-притяжательный аффикс 1-го л. ед. ч. =й употребляется и в сочетании с другими падежами, например с дательным (см. примеры выше). Во-вторых, эти формы можно рассматривать и как внепадежные: в уральских языках одни и те же члены предложения могут выступать в разных падежных формах в зависимости от актуального членения предложения. Например, прямое дополнение может стоять как в форме винительного, так и в форме именительного падежей. Сравните употребление и глоссирование слова *тувшан* в тексте 4:

тувшаң=∅
тувшан=ACC/Sg

тувша=м=т
тувшан=ACC/Sg=POSS/2Sg

Не всегда последовательно мы выделяли аффиксы видов глагольного действия. Например, аффикс =иту, обозначающий регулярное, обычное, повторяющееся действие, мы выделяли во всех случаях в силу его высокой частотности. Другие аффиксы, встретившиеся нам всего один раз, мы не обозначали, так как материала для точного определения их значения пока недостаточно. Например, в составе словоформы *нетзаңчи=ңа=та* ‘запрять=ңа=OBJ/3Sg’ можно было бы выделить аффикс однократного неполного действия =нчи, а в словоформах, приведенных ниже, – аффикс начинательности =л/=ла. Однако их положение относительно других аффиксов в составе глагольной словоформы, порядок их следования, наличие морфемных швов между ними нам не всегда ясны.

кансалпё=шту=м

начать разглядывать=НАВ=OBJ/1Sg

нюмкупёнда=шту=’’

начинать сражаться=НАВ=SUBJ/3Pl

Мы будем признательны за замечания и предложения, которые можно направлять по адресу: koshkar@philology.nsc.ru.

Почтовый адрес: Сектор языков народов Сибири, Институт филологии СО РАН, просп. Академика Лаврентьева, 17, Новосибирск, 630090.